Hirschmann Car Communication

Gebrauchs- und Pflegeanleitung AUTA 6000 ...

Für den Kunden bestimmt

Instructions for use and maintenance
Intended to the customer

Mode d'emploi et d'entretien
Destiné au client

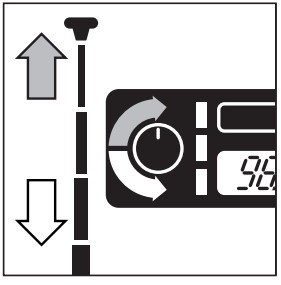
D

Wie funktioniert Ihre neue Hirschmann-Automatic-Antenne?

Sehr geehrter Kunde!

Sie haben sich für eine elektronisch gesteuerte Hirschmann-Automatic-Antenne entschieden. Herzlichen Glückwunsch.
"Bedienen" müssen Sie Ihre neue Antenne praktisch nicht. Schalten Sie Ihr Autoradio/-telefon ein, fährt das Teleskop selbsttätig auf Empfang.
Wenn Sie Ihr Autoradio/-telefon ausschalten und Ihren Wagen abstellen, können Sie auch die Antenne praktisch vergessen, das Teleskop fährt wieder selbsttätig ein. Bitte versuchen Sie niemals das Teleskop von Hand gewaltsam einzuschieben oder auszuziehen.

Das Teleskop wir durch einen verzahnten Kunststoffdraht ausgeschoben bzw. eingezogen. Der Antrieb besteht aus einem Elektromotor mit nachgeschaltetem Getriebe.
Die elektronische Steuerungseinheit ersetzt die bisher mechanischen und elektro-mechanischen Bauteile wie z. B. Rutschkupplung, Relais und die mechanischen Kontakte im Endlagenschalter. Die Antenne ist dadurch weitgehend verschleißfrei! Demzufolge hat Ihre neue Antenne eine konstant hohe Schubkraft. Funktionsbedingt nimmt diese elektronische Steuereinheit einen minimalen Ruhestrom von nur ca. 2 mA auf.

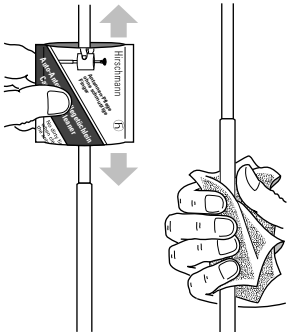


Hirschmann wünscht Ihnen guten Empfang!

Das Teleskop wird am meisten beansprucht – Ein wenig Pflege muß sein!

Beim Steuerimpuls (Ein- oder Ausschalten des Autoradios/ -telefons) wird der Motor ca. 12 sec. lang mit einem auf ca. 2,6 A begrenzten Betriebsstrom versorgt. Im Motor ist eine Temperaturschutzschaltung integriert, die den Motor sowie die Elektronik schützt. Häufiges Aus- und Einfahren - z. B. wenn die Antenne zum Spielen mißbraucht wird - kann in der Antenne zu einer Temperaturerhöhung von über 85 °C führen. Die Antenne reduziert in diesem Fall den maximal möglichen Strom bis die Temperaturschutzschaltung anspricht und nur noch der Abschaltstrom von ca. 300 mA fließt. Nach einer Erholzeit (Abkühlphase) von ca. 1 Minute ist die Antenne wieder voll funktionsfähig, d. h. sie schaltet sich selbsttätig wieder ein.

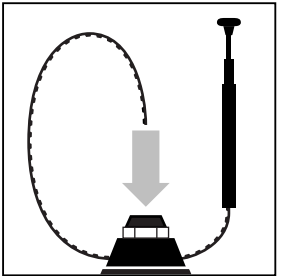
Ihrer neuen Antenne liegen zwei Auto-Antennen-Pflegetüchlein - AUTA 135 - bei.
Antennen ganz allgemein sind besonders rauhen Umweltbedingungen ausgesetzt. Regen und Schmutz, Sand und Eis können besonders dem Teleskop hart zusetzen.
Erkennbare Schmutzpartikel sollten Sie von Zeit zu Zeit abwischen; stark festsitzenden Schmutz am besten mit dem Pflegetüchlein AUTA 135.
Wichtig: Das Teleskop abschließend mit einem sauberen Lappen trockenwischen, sonst könnte sich auf der zurückbleibenden Ölschicht um so schneller wieder Schmutz festsetzen.

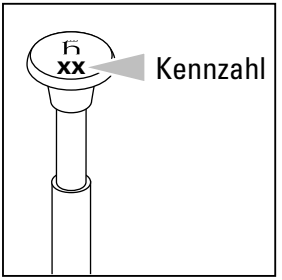


Einfacher Teleskop–wechsel – ohne Ausbau der Antenne

Das Teleskop einer Automatic-Antenne ist auf Dauer gesehen einem gewissen Verschleiß unterworfen, auch wenn Sie es regelmäßig reinigen und pflegen.
Wenn ein Ersatzteleskop notwendig wird, ist das bei Hirschmann-Automatic-Antennen kein Problem. Das Teleskop kann von jedermann einfach und schnell getauscht werden. Das zur Antenne passende Teleskop erkennen Sie an der eingeprägten Kennzahl. Eine detaillierte Anleitung ist jedem Ersatzteleskop beigefügt.

Ersatzteleskope erhalten Sie bei Ihrem Hirschmann-Fachhändler, -Vertretungen, sowie über unseren Webshop http://shop.hirschmann-car.com (Versand nur innerhalb Deutschlands).





GB

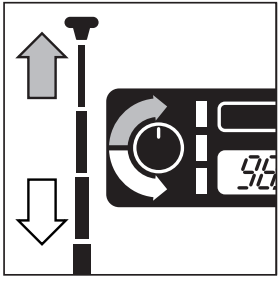
Dear customer,

You settled on an electronically controlled Hirschmann Automatic Car Antenna. Congratulation on your decision.
"Operating" your new antenna isn't really necessary. If you switch on the car radio/telephone, the telescope extends automatically to receiving position.
When you switch off your car radio/telephone and your car, you may practically forget the antenna, because the telescope retracts automatically.
Please never try to push or pull the telescope violently by hand.

Hirschmann wish you a good reception!

How does it operate, your new Hirschmann Automatic Antenna?

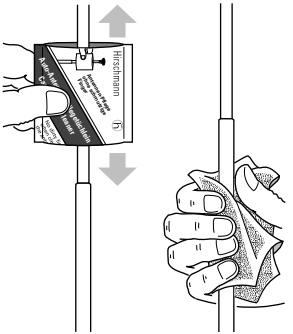
The telescope is extended or retracted by a toothed plastic drive cable. The power source is an electric motor. The electronic control unit replaces the former mechanical and electrical components. This makes the antenna less susceptible to wear. Therefore, your new antenna has a constant high thrust. Depending on function, the electronic control unit has a minimum closed-circuit current consumption of only approx. 2 mA. When given the control pulse (switching on or off the car radio/telephone), the antenna drive is fed during approx. 12 sec. with a limited operating current of approx. 2.6 A.



Small servicing is required

A temperature protection control is incorporated into the motor, which protects the motor and the electonic unit. If the antenna is very often extended and retracted – e.g. by misuse making game of it – the temperature within the antenna case could raise by more than 85 °C. In this case, the max. possible current is reduced by the antenna until the temperature control is actuated and the current on breaking is approx. 300 mA. After a recovery time (cooling-off stage) of about 1 minute the antenna will be fully functioning again, i.e. it switches on automatically.

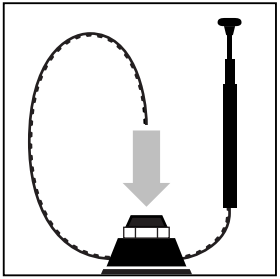
Two car antenna tissues – AUTA 135 – are enclosed with your new antenna. Usually antennas are exposed to very rugged environmental conditions. Rain and dirt, sand and ice can be hard, especially on the telescope. From time to time, wipe off recognizable particles of dirt; for hard adhering dirt please use the special car antenna tissue AUTA 135.
Important: Finally dry the telescope using a clean cloth, otherwise some dirt could gather all the quick to remaining oil.

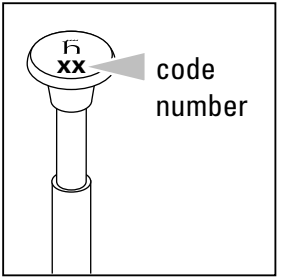


Easy telescope replacement without dismantling the whole antenna

In the long run the telescope of a motor driven antenna will wear out a little, even if cleaning and servicing is done regularly. If telescope replacement is necessary, it's no problem on Hirschmann motor driven antennas. The telescope can be changed simply and quick by everybody. The appropriate telescope for your antenna type can be recognized by a code number. Detailed instructions are enclosed to each replacement masts.

Replacement masts can be ordered from your Hirschmann dealer, the Hirschmann agencies as well as directly via our webshop http://shop.hirschmann-car.com (shipment only possible within Germany).





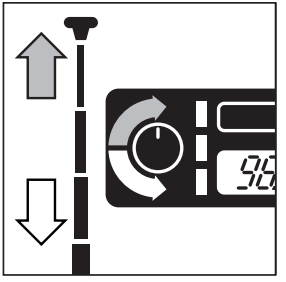
F

Cher client,

Vous vous êtes décidés pour une antenne automatique Hirschmann commandée électroniquement. Nous vous en félicitons.
Vous n'avez pratiquement pas besoin de "manier" votre nouvelle antenne.
Si vous mettez en marche votre autoradio/-téléphone, le télescope sort de lui-même et il est prêt à la réception. Si vous garez votre voiture et arrêtez votre autoradio/-téléphone, le télescope rentre de nouveau de lui-même.
Veuillez ne jamais forcer le télescope manuellement à rentrer ou à sortir.

Comment fonctionne votre nouvelle antenne automatique Hirschmann?

Le télescope sort ou bien rentre par un fil plastique denté. L'entraînement comprend un moteur électrique avec une transmission secondaire. L'unité de commande électronique remplace les éléments jusqu'ici mécaniques et électro-mécaniques comme p. ex. l'accouplement à friction, le relais et les contacts mécaniques dans l'interrupteur en position finale. De ce fait, l'antenne est bien résistante à l'usure!
Par conséquent, votre nouvelle antenne profite d'une grande force de poussée constante. Redevable de sa fonction, cette unité de commande électronique consomme un courant de repos minimal d'environ

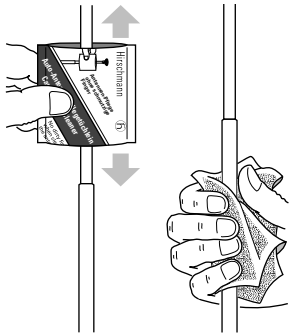


Hirschmann vous souhaite une bonne réception!

Le télescope est utilisé le plus souvent. Il faut un peu d'entretient!

de 2 mA. A l'impulsion de commande (mise en marche et arrête de l'autoradio/-téléphone), pendant 12 sec. le moteur sera alimenté avec un courant de service limité à env. 2,6 A.
Un système protecteur contre la haute température est intégré dans le moteur, qui protège le moteur et le circuit électronique. Si l'on fait sortir et rentrer fréquemment le télescope – p.ex. si l'on abuse de l'antenne en jouant – la température dans l'antenne peut monter à plus de 85 °C.
Dans ce cas, l'antenne baisse le courant max. possible jusqu'à ce que le système protecteur est attiré et un courant d'interruption n'a qu'environ 300 mA. Après un temps de repos (phase de refroidissement) d'environ 1 min., l'antenne est de nouveau prête à fonctionner, c'est-à-dire elle se remettra en marche d'elle-même.

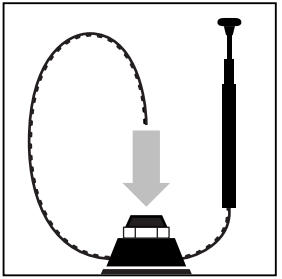
Joints à votre antenne, vous trouverez deux essuies-antenne – AUTA 135. En général, les antennes sont exposées aux conditions de l'environnement particulièrement rudes. De la pluie et de la poussière, du sable et da la glace peuvent particulièrement encrasser le téle–scope. Des particules de poussière apparentes doivent être de temps en temps enlevées, la saleté difficile à effacer au mieux avec l'essuie-antenne AUTA 135.
Important: A la fin, essuyer avec un chiffon propre, sinon la saleté se fixerait de nouveau d'autant plus rapidement sur la couche de graisse restante.

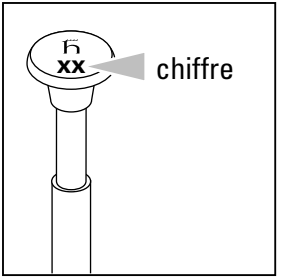


Echange facile du télescope sans démonter l'antenne!

A la longue, le télescope d'une antenne automatique est soumis à l'usure, même si vous le nettoyez et l'entretenez régulièrement.
Si un télescope de rechange est nécessaire, ce n'est pas un pro–blème avec des antennes automa-tiques Hirschmann. Le télescope peut être facilement et rapidement changé par n'importe qui.
Du chiffre imprimé vous pouvez identifier le télescope, qui va avec l'antenne. Une notice de montage détaillée est jointe à chaque téle–scope de rechange.

Vous obtiendrez des télescopes de rechange chez votre revendeur spécialisé Hirschmann, chez agents Hirschmann ainsi que directement sur notre webshop http://shop.hirschmann-car.com (l'expedition seulement en Allemagne).





Hirschmann Car Communication GmbH
Stuttgarter Strasse 45 - 51
D - 72654 Neckartenzlingen
Tel (07127) 14-1873
Fax (07127) 14-1428

024 890-002-06-0605-N
Printed in Europe . Imprimé en Europe